

เอกสารการสอน
อ 33101 วิชา ภาษาอังกฤษ ชั้นมัธยมศึกษาปีที่ 6
Tense Structure (Past Tense)

I started a joke

I a joke, whichthe whole world crying,
but I that the joke on me, oh no.

Ito cry, which the whole world laughing,
oh, if I'd only seen that the joke on me.

I at the sky, rubbing my hands over my eyes,
and I out of bed, hurting my head from things that I'd said.

Till I finally, which the whole world living,
oh, if I'd only seen that the joke on me. (repeat)

Oh, no... that the joke on me.

Ah, ah, ah, ah.....



I Started a Joke

Song by: Bee Gees

เขาพยายามจะเล่าเรื่องตลก แต่โลกกลับหม่นหมองร้องไห้
(I started a joke, which started the whole world crying)

เรื่องที่เป็นเรื่องเศร้าสำหรับเขา คนอื่นๆทั้งหมดกลับคิดว่ามันเป็นเรื่องขบขัน
I started to cry, which started the whole world laughing

if I'd only seen that the joke was on me.
ถ้าเพียงแต่ว่า เขาได้รู้แต่แรกว่า ตัวเขาเองนั่นแหละที่เป็นสิ่งที่ไม่มีใครเชื่อ
สิ่งที่เขาคิด สิ่งที่เขาเชื่อและพยายามจะบอกกับโลก กลับกลายเป็นเรื่องไร้สาระของคนอื่นๆ

ตอนแรกเขาอยากเล่าเรื่องตลกให้คนหัวเราะมีความสุข
แต่จริงๆแล้ว The joke was on me ก็คือ คนๆนี้เป็นตัวตลกไร้สาระให้คนขบขัน

นั่นคือสิ่งที่เขารู้สึก
The joke was on me, it's me who is doing
something stupid for the whole world to laugh at.

The joke was on me เข้าใจประโยคนี้นี้มั๊ยครับ
เวลาที่คุณพยายามจะเอาเรื่องเป็นๆของคนอื่นมาเล่าเป็นเรื่องตลกให้คนฟัง
เสร็จแล้วคุณมารู้สึกที่หลังว่า จริงๆแล้วไอ้หมอนั่นที่ทำเรื่องตลกๆน่าสมเพชนั่นนะ
มันคือตัวคุณเอง

And I fell out of bed, hurting my head from things that I'd said.
เขาบอกว่าเขานอนตกเตียง ทำให้เจ็บที่หัว ผลจากสิ่งที่เขาพยายามบอก

ก็คือ เขาไม่สามารถ อยู่ได้อย่างมีความสุข (fell out of bed)
สับสนกับความเชื่อของตัวเอง (hurting my head)
จากสิ่งที่เขาพยายามจะบอกกับโลก (from things I've said)

เขาคิดว่าเขาสิ่งที่เขาเชื่อ มันไม่เป็นประโยชน์ เขาตายไปจะดีกว่า ในเมื่อเขาไม่สามารถ
เข้ากับกระแสหลักของสังคมได้ สำหรับโลกแล้ว เขาเป็นแค่ตัวตลกโง่ๆตัวหนึ่ง

Til I finally died, which started the whole world living
if I'd only seen that the joke was on me.

I started a joke, which started the whole world crying,
but I didn't see that the joke was on me, oh no.

I started to cry, which started the whole world laughing,
oh, if I'd only seen that the joke was on me.

I looked at the skies, running my hands over my eyes,
and I fell out of bed, hurting my head from things that I'd said.

Til I finally died, which started the whole world living,
oh, if I'd only seen that the joke was on me.

I looked at the skies, running my hands over my eyes,
and I fell out of bed, hurting my head from things that I'd said.

'Til I finally died, which started the whole world living,
oh, if I'd only seen that the joke was one me.

